Понятие Фразеологической Единицы.

Термин «*фразеологическая единица*» по отношению к термину «фразеология» как к дисциплине, изучающей соответствующие средства языка, не вызывает возражений. Но он неточен как обозначение самих языковых средств, которые являются объектом фразеологии; достаточно сравнить соотношения установившихся терминов: фонема – фонология, морфема – морфология, лексема – лексикология (ср. фразема – фразеология).

В учебной и научной литературе делались попытки определить понятие фразеологического объекта. Дается, например, такое определение: «готовое целое выражение с известным и данным заранее значением называется *фразеологическим оборотом,* или *идиомом*». Признаки фразеологических оборотов: прямое значение, переносное значение, многозначность, эмоциональная насыщенность.

*Фразеологический оборот –* это воспроизводимая языковая единица из двух или более ударных слов, целостная по своему значению и устойчивая в своем составе и структуре.

При этом выделяются следующие признаки: воспроизводимость, устойчивость состава и структуры, постоянство лексического состава. Наличие минимум двух слов в составе единицы, стабильность порядка слов, непроницаемость большинства фразеологических оборотов.

В курсах «Введение в языкознание» приводятся определения «идиома», т.е. одной из разновидностей ФЕ: «Идиоматические словосочетания – это своеобразные выражения определенных языков. Являющиеся по своему употреблению цельным и единым по смыслу, обыкновенно не поддающиеся точной передаче на другие языки и требующие при переводе замен сходной стилистической окраски».

Л.А. Булаховский считает, что идиомы следует отличать от ФЕ, Р.А. Будагов отождествляет идиомы с фразеологическими сращениями.

Профессор А.А. Реформатский все виды несвободных словосочетаний называет лексикализованными сочетаниями и подводит под общее понятие идиомов.

Проф. С.И. Ожегов считает, что приобреьение единого смысла и несущественность синтаксической связи слов для значений целого и делают словосочетания фразеологической единицей, в которой цельность значения господствует над синтаксической раздельностью. Имеются и другие определения ФЕ.

В литературе отмечены следующие признаки ФЕ:

1. Известность выражения в данном языке или в одном из его диалектных или социально-речевых ответвлений.

2. Воспроизводимость *в* речи на правах языковой еди­ницы,

3. Грамматическая организованность ФЕ по моделям сочетаний слов, словосочетаний, так называемых предикатив­ных сочетаний слов и предложений разных типов; следова­тельно, указывалась эквивалентность ФЕ по грамматической форме словосочетанию или (предложению (Ф. Ф. Фортунатов, А. М. Пещковский, Е. Д. Поливанов и др.). Этот признак соизмеримости единиц фразеологии с единицами синтаксиса рассматривается по-разному в зависимости от точки зрения ученых, понимающих термин «фразеология» в широком или узком смысле слова.

4. Элементами ФЕ являются минимум два слова; почти все исследователи согласны с этим признаком, но одни на­стаивают на том, что оба слова должны быть полнознаменательным, и другие полагают, что одно слово может быть пол­нознаменательным, а второе — служебным; третьи допускают наличие и таких ФЕ, которые представляют собою объеди­нение двух служебных слов.

5. Раздельнооформленность элементов ФЕ, каждый из ко­торых отождествляется со словом.

6. Неизменный порядок слов (определенная последова­тельность лексических элементов ФЕ как существенный при­знак ее структуры, различно проявляющийся во ФЕ разных семантических и грамматических типов).

7. Устойчивость лексико-грамматического состава, свя­занность элементов ФЕ или, точнее, константность и обяза­тельность ее лексико-грамматических элементов в данной комбинации.

Нередко фразеологические объекты называют устойчивы­ми сочетаниями слов (проф. С. И. Абакумов и др.). Термины «устойчивые словосочетания», «устойчивые фразы» представ­ляются важными потому, что они связаны с понятием устой­чивости\*, которое широко используется в различных отраслях знания.

8. Некоторые особенности ударения, свойственные ФЕ; признак друг и более ударных слов в составе ФЕ не явля­ется всеобщим, если признавать что под понятие ФЕ подво­дятся и сочетания слов, состоящие из служебного и полно­знаменательного слова: *под градусам, и никакux, не на шутку.*

9. Семантическая цельность и выделимость по значению фразеологической единицы в штоке речи; ее эквивалентность слову или подобозначному выражению (Ш. Балли, Ф. Ф. Фор­тунатов, А. И. Смирницкий, В. В. Виноградов и др.). Однако этот признак семантического отождествления со словом свой­ствен лишь ФЕ, которые обладают глобальным значением.

10. Синонимическая заменимость словом или всей ФЕ, или некоторых ее элементов в зависимости от семантического типа ФЕ (В. В. Виноградов).

11. Семантическая идиоматичность ФЕ некоторых разря­дов и, как следствие, невозможность буквального перевода на другие языки.

12. Глобальность значения ФЕ некоторых разрядов, не­мотивированность, мотивированность или аналитичность зна­чения ФЕ в зависимости от принадлежности к определенной фразеологической категории (В. В. Виноградов); с этим свя­зано учение о семантической структуре ФЕ.

13. Цельность номинации, направленность значения всей ФЕ (но не ее отдельного элемента) на означаемое однако данный признак также не является всеобщим, если подводить под понятие ФЕ и фразеологические сочетания с аналитичным значенлем, *как* это делает акад. В. В. Виноградов.

14. Стабильность значения ФЕ в отношении означаемого или выражаемого, а также, по аналогии со значением слова, однозначное соответствие значения ФЕ как десигната с озна­чаемым или выражаемым как денотатом. При этом ученые-материалисты настаивают на том, что значение слова и зна­чение ФЕ есть социально обобщенное отражение существен­ных свойств целого класса однородных предметов или явле­ний действительности.

15. Предельность фразеологической единицы.

16. Функции ФЕ по отношению к означаемому, которые оказываются различными s разных типах ФЕ, например: но­минативная, дефинитивная, эйдологическая, экспрессивная, модальная, апеллятивная. Следовательно, этот признак — од­нородность функции по отношению к означаемому *—* не яв­ляется общим для всех ФЕ.

17. Синтаксическая роль ФЕ, которая оказывается раз­личной у фразеологических объектов разных типов.

Таким образом, ФЕ есть воспроизводимое в речи устойчи­вое лексико-грамматическое единство слов с внутренними за­висимостями между сочетавшимися частями. Поэтому и клас­сификация ФЕ должна основываться на внутренних" отноше­ниях между частями, характеризующих структуру и, прежде всего являющихся 'показателями устойчивости; таким же, т. е. структурным, может быть в известной мере и метод изу­чения ФЕ.

Определение ФЕ должно быть основано на следующих положениях: звуковая материя языка есть субстанция его из­менений в речи; лингвистические объекты, подводимые под понятие ФЕ, есть объекты материального мира, существую­щие независимо от нашего сознания; фразеологические объек­ты понимаются как первичное, а отношения между объекта­ми — как вторичное; компоненты этих объектов понимаются как первичное, а отношения между компонентами — как вто­ричное; внутренние зависимости (или отношения) между ча­стями ФЕ есть строго логические фигуры, отвлеченные от от­ношений между явлениями действительности и отражающие эти отношения; значение ФЕ так же, как и значение слова, понимается как социально обобщенное отображение суще­ственных свойств целого класса однородных предметов или явлений действительности, закрепленное за определенной зву­ковой оболочкой.

С учетом указанных основных положений можно дать сле­дующее определение ФЕ.

*Фразеологической единицей* называется существующая в языке на данном этапе его исторического развития постоянная комбинация словесных знаков: предельная и целостная; вос­производимая в речи его носителей; основанная на внутрен­ней зависимости членов; состоящая минимум из двух строго определенных единиц лексического уровня, находящихся в известной последовательности; грамматически организованная по существующим или существовавшим моделям словосочета­ний или предложений; обладающая единым значением, в раз­ной степени комбинаторным в отношении к значениям соче­тавшихся элементов, но стабильным, в отношении означаемо­го для выражаемого.

В предложенном определении подчеркивается, что фразео­логические объекты есть единицы языковой системы. По фор­ме выражения и содержания они известны носителям русско­го языка, владеющим его системой, или могут стать известны­ми при определенных условиях. Это предельные и целостные константные комбинации словесных знаков. Им свойственна воспроизводимость и употребительность в одном, нескольких или во всех стилях литературной речи.

Разумеется, такое ограничение, как принадлежность ФЕ только к литературному языку как высшей форме общена­родного языка, должно учитываться, исходя из целей и задач составления фразеологического словаря литературного языка, и только в этом смысле око правильно: ведь за пределами фразеологии литературного языка существует множество фра­зеологических объектов, свойственных народным говорам, профессиональным диалектам и жаргонам, и, конечно, все эти объекты принадлежат русской языковой системе; однако сти­листическая оценка некоторых ФЕ в литературном языке ограничивает их употребление в стилях литературной речи.

В состав ФЕ входят качественно-определенные единицы лексического уровня в их известных словоформах; минимум два слова (служебных или знаменательных) образуют фразему или устойчивую фразу.

ФЕ свойственна определенная последовательность лекси­ческих элементов — чаше стабильный или свободный порядок слов (например, для большинства глагольных фразем *в* рус­ском языке). Устойчивость ФЕ основана на ограничениях в выборе переменных по сравнению со свободой выбора пере­менных в теоретически возможном эквиваленте ФЕ. Разные виды зависимости между членами ФЕ определяют их как по­стоянные или переменные на разных уровнях русской языко­вой структуры.

Грамматическая организованность по моделям словосоче­таний или предложений позволяет разграничить ФЕ на фраземы и устойчивые фразы.

Единое комбинаторное значение ФЕ находится в разных отношениях к значениям слов в ее составе. Это значение является стабильным в отношении означаемого или выражае­мого л находится в стабильном соответствии с предметами и явлениями действительности *как* денотатами, по отношению к которым ФЕ являются детонаторами.

Использована литература: В. Л. Архангельский. Устойчивые фразы в современном русском языке. Изд-во Ростовского университета, 1964.